

- **translated title:** Допълнителен протокол към Европейската конвенция за екстрадиция
- **publisher responsibility:** State Gazette
- **original title of the convention in English:** Additional Protocol to the European Convention on Extradition
- **identification number of the convention:** ETS 086
- **place of the translation:** Bulgaria
- **name of the publisher:** State Gazette
- **date of the translation:** n/a
- **status of the translation:** an official translation
- **host item:** State Gazette, No. 9, 27 January 1995
- **ISBN:** n/a

## Допълнителен протокол към Европейската конвенция за екстрадиция

Държавите - членки на Съвета на Европа, подписали този протокол,

имайки предвид разпоредбите на Европейската конвенция за екстрадиция, открита за подписване в Париж на 13 декември 1957 г. (наричана по-долу "конвенцията"), и по-специално чл. 3 и 9 от нея,

считайки, че е желателно допълването на тези разпоредби с цел подобряване защитата на човешката общност и личността,

се споразумяха за следното:

### РАЗДЕЛ I

#### Член 1

За прилагането на чл. 3 на тази конвенция към политическите престъпления не спадат:

- а) престъпленията срещу човечеството, определени в конвенцията за преследване и наказване на престъпленията по геноцида, приета на 9 декември 1948 г. от Общото събрание на ООН;
- б) нарушенията, посочени в чл. 50 на Женевската конвенция за подобряване участието на ранените и болните в действащите въоръжени сили от 1949 г., чл. 51 на Женевската конвенция за подобряване участието на ранените, болните и претърпелите корабкрушение от състава на морските въоръжени сили от 1949 г., чл. 130 от Женевската конвенция за третирането на военнопленниците от 1949 г. и чл. 147 от Женевската конвенция относно закрила на цивилни лица във време на война от 1949 г.;
- в) всяко подобно нарушение на действащите в момента на влизане в сила на този протокол военни закони и на военната практика, съществуваща по това време, което не е включено в горепосочените разпоредби на Женевските конвенции.

## РАЗДЕЛ II

### Член 2

Член 9 на конвенцията е допълнен от следния текст, като оригиналният чл. 9 на конвенцията става ал. 1 и долупосочените разпоредби стават ал. 2, 3 и 4:

"2. Екстрадиция на лице, срещу което е издадена окончателна присъда в трета държава, договаряща страна по конвенцията, за престъпление или престъпления, заради които е представено искането, няма да бъде разрешена:

- a) ако горепосочената присъда съдържа и неговото оправдаване;
- b) ако срокът на лишаването от свобода или другата наложена мярка:
  - I) е изцяло изгърпян;
  - II) е опростен или амнистиран изцяло или за оставащата за изгърпяване част;
- c) ако съдът е установил вина, без да постанови санкция.

3. Въпреки това екстрадицията може да бъде разрешена в посочените в ал. 2 случаи:

- a) ако престъплението, за което е издадена присъдата, е извършено срещу лице, институция или имущество с обществен характер в молещата държава;
- b) ако лицето, срещу което в издадена присъдата, е с обществен статут в молещата държава;
- c) ако престъплението, за което е издадена присъдата, е извършено изцяло или частично на територията на молещата държава или на място, възприемано като нейна територия.

4. Разпоредбите на ал. 2 и 3 не засягат действието на по-широкоприложими разпоредби на вътрешното право относно принципа *non bis in idem*, свързан със съдебни решения, произнесени в чужбина."

## РАЗДЕЛ III

### Член 3

1. Този протокол е открит за подписване от държавите - членки на Съвета на Европа, подписали конвенцията. Той подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване. Документите за ратификация, приемане или утвърждаване се депозират при Генералния секретар на Съвета на Европа.

2. Протоколът влиза в сила 90 дни след датата на депозиране на третия документ за ратификация, приемане или утвърждаване.

3. По отношение на подписала държава, която ратифицира, приеме или утвърди протокола впоследствие, той влиза в сила 90 дни след датата на депозиране на документа ѝ за ратификация, приемане или утвърждаване.

4. Държава - членка на Съвета на Европа, не може да ратифицира, приеме или утвърди този протокол, без да е ратифицирала едновременно или предварително конвенцията.

#### Член 4

1. Всяка присъединила се към конвенцията държава може да се присъедини към този протокол след влизането му в сила.

2. Това присъединяване се извършва чрез депозиране на документ за присъединяване при Генералния секретар на Съвета на Европа, който влиза в сила 90 дни след датата на депозиране.

#### Член 5

1. Всяка държава може при подписване или при депозиране на документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване да уточни територията или териториите за прилагане на този протокол.

2. Всяка държава може при депозиране на документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване или във всеки следващ момент чрез декларация до Генералния секретар на Съвета на Европа да разшири прилагането на този протокол за всяка друга уточнена в декларацията територия или територии, за чиито международни отношения тя отговаря или е упълномощена да поема задължения.

3. Всяка декларация, направена съгласно ал. 2, може да бъде оттеглена по отношение на всяка посочена в тази декларация територия съгласно процедурата по чл. 8 на този протокол.

#### Член 6

1. Всяка държава може при подписване или при депозиране на документа си за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване да декларира, че не приема първи или втори раздел.

2. Всяка договаряща страна може да оттегли направена от нея декларация съгласно ал. 1 чрез декларация до Генералния секретар на Съвета на Европа, която влиза в сила от датата на нейното получаване.

3. Не могат да се формулират резерви по разпоредбите на този протокол.

#### Член 7

Европейският комитет по проблемите на престъпността при Съвета на Европа получава информация за прилагането на този протокол и прави необходимото за улесняване на добронамереното разрешаване на всяко затруднение, което би възникнало при неговото изпълнение.

#### Член 8

1. Всяка договаряща страна може, доколкото е заинтересована, да денонсира този протокол чрез уведомление до Генералния секретар на Съвета на Европа.
2. Това денонсиране влиза в сила шест месеца след датата на получаване на уведомлението от Генералния секретар.
3. Денонсирането на конвенцията предизвиква автоматично денонсирането на този протокол.

#### Член 9

Генералният секретар на Съвета на Европа уведомява държавите - членки на Съвета на Европа, и всяка присъединила се към конвенцията държава за:

- a) всяко подписване;
- b) всяко депозиране на документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване;
- c) всяка дата на влизане в сила на този протокол съгласно чл. 3 от него;
- d) всяка декларация, получена в приложение на разпоредбите на чл. 5, и всяко оттегляне на такава декларация;
- e) всяка декларация, направена в приложение на разпоредбите на чл. 6, ал. 1;
- f) оттеглянето на всяка декларация, направено в приложение на разпоредбите на чл. 6, ал. 2;
- g) всяко уведомление, получено в приложение на разпоредбите на чл. 8, и датата на влизане в сила на денонсирането.

В уверение на което долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха този протокол.

Съставен в Страсбург на 15 октомври 1975 г. на английски и френски език, като и двата текста имат еднаква сила, в един екземпляр, който ще бъде депозиран в архивите на Съвета на Европа. Генералният секретар на Съвета на Европа ще изпрати заверени копия до всяка от подписалите и присъединили се държави.